# Traduction française de référence

## HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_9432248017563e55ca4d

SHA-256: 9432248017563e55ca4d65672f3f287583c3735a1b7d45285915a4abae245aa2

## Page source 1

| Texte source | Français |
|---|---|
| Technický list | Fiche technique |
| CZ | CZ |
| 353.15 | 353.15 |
| Brillo | Brillo |
| Vlastnosti výrobku | Caractéristiques du produit |
| Typ spotřebiče | Type d'appareil |
| CA | Californie |
| Norma | Standard |
| EN 16510, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, | EN 16510, BImSchV 1. et 2., 15aB-VG, |
| DEFRA, Ecodesign, EN 13240 | DEFRA, Écoconception, EN 13240 |
| Energetická účinnost (ηnom) | Efficacité énergétique (ηnom) |
| % | % |
| 80,8 | 80,8 |
| Sezónní účinnost (ηS) | Efficacité saisonnière (ηS) |
| % | % |
| 71 | 71 |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Indice d'efficacité énergétique (IEE) |
| 107 | 107 |
| Energetický štítek | Étiquette énergétique |
| A+ | A+ |
| Palivo | Carburant |
| Kusové | Morceau |
| dřevo | bois |
| Maximální délka paliva | Longueur maximale du carburant |
| 330 | 330 |
| mm | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | Consommation moyenne de carburant |
| kg/h | kg/h |
| 2 | 2 |
| Jmenovitý výkon (Pnom) / při částečném zatížení (Ppart) | Puissance nominale (Pnom) / à charge partielle (Ppart) |
| 6,7 / 3,5 | 6,7 / 3,5 |

| Texte source | Français |
|---|---|
| kW | kW |
| Výkon do prostoru (PSHnom) / při částečném zatížení (PSHpart) | Puissance envoyée à l'espace (PSHnom) / à charge partielle (PSHpart) |
| 6,7 / 3,5 | 6,7 / 3,5 |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom) / při částečném zatížení (PWpart) | Puissance absorbée par l'eau (PWnom) / à charge partielle (PWpart) |
| - / - | - / - |
| kW | kW |
| Maximální provozní přetlak (pw) | Pression de service maximale (pw) |
| bar | bar |
| - | - |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Débit massique des gaz de combustion secs |
| g/s | g/s |
| 5,1 | 5,1 |
| Výstupní teplota spalin při Pnom / P part | Température de sortie des gaz de combustion à Pnom / P part |
| °C | °C |
| 331 / - | 331 / - |
| Minimální tah komína při Pnom / P part | Tirage de cheminée minimum à Pnom / P part |
| Pa | Pa |
| 12 / 6 | 12 / 6 |
| Připojení na společný komín | Raccordement à une cheminée commune |
| Ne | Non |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | Émissions CO ( 13 % $O_2$ ) à Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | Émissions NOx ( 13 % $O_2$ ) à Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | Émissions OGC ( 13 % $O_2$ ) à Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu (13% $O_2$) při Pnom / P part | Émission de poussières ( 13 % $O_2$ ) à la partie Pnom / P part |

| Texte source | Français |
|---|---|
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby (elSB) | Consommation d'énergie auxiliaire en mode veille (elSB) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Pnom (el max) | Consommation d'énergie auxiliaire à Pnom (el max) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Ppart (el min) | Consommation d'énergie auxiliaire à Ppart (el min) |
| W | W |
| - | - |
| Maximální el. příkon (Wmax) | Consommation électrique maximale (Wmax) |
| W | W |
| - | - |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | Tension d'alimentation, fréquence (E, f) |
| V, Hz | V, Hz |
| - | - |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | Fonctionnement intermittent (INT) / Fonctionnement continu (CON) |
| INT | INT |
| Technické údaje | Données techniques |
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | Dimensions - hauteur (H) / largeur (L) / profondeur (P) |
| mm | mm |
| 1221 / 523 / 383 | 1221 / 523 / 383 |
| Objem teplovodního výměníku | Volume de l'échangeur d'eau chaude |
| l | l |
| - | - |
| Průměr kouřovodu (Dout) | Diamètre du conduit de fumée (Dout) |
| mm | mm |
| 150 | 150 |
| Hmotnost | Poids |
| kg | kg |
| 149 | 149 |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů | Distances de sécurité minimales par rapport aux matériaux inflammables |
| Zadní (dR) | Arrière (dR) |
| mm | mm |
| 120 | 120 |
| Boční (dS) | Latéral (dS) |
| mm | mm |
| 250 | 250 |
| Ke stropu (dC) | Jusqu'au plafond (dC) |
| mm | mm |
| 1000 | 1000 |
| Čelní (dP) | Avant (dP) |
| mm | mm |
| 950 | 950 |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Frontal au bas du rayonnement (dF) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Frontal dans la partie latérale de la radiation (dL) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Spodní (dB) | Bas (dB) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho! | Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez-le ! |

HAAS+SOHN CZ

Technický list
**353.15**
**Brillo**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotřebiče | CA | |
| Norma | EN 16510, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, DEFRA, Ecodesign, EN 13240 | |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$) | 80,8 | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 71 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 107 | |
| Energetický štítek | A+ | |
| Palivo | Kusové dřevo | |
| Maximální délka paliva | 330 | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | 2 | kg/h |
| Jmenovitý výkon ($P_{nom}$) / při částečném zatížení ($P_{part}$) | 6,7 / 3,5 | kW |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$) / při částečném zatížení ($P_{SHpart}$) | 6,7 / 3,5 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / při částečném zatížení ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maximální provozní přetlak ($p_w$) | - | bar |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 5,1 | g/s |
| Výstupní teplota spalin při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 331 / - | °C |
| Minimální tah komína při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 12 / 6 | Pa |
| Připojení na společný komín | Ne | |
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximální el. příkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | - | V, Hz |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | 1221 / 523 / 383 | mm |
| Objem teplovodního výměníku | - | l |
| Průměr kouřovodu ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Hmotnost | 149 | kg |

**Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů**

| | | |
|---|---|---|
| Zadní ($d_R$) | 120 | mm |
| Boční ($d_S$) | 250 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 950 | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |

**Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!**

HAAS+SOHN SK

Technický list
**353.15**
**Brillo**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotrebiča | CA | |
| Norma | EN 16510, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, DEFRA, Ecodesign, EN 13240 | |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$) | 80,8 | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 71 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 107 | |
| Energetický štítok | A+ | |
| Palivo | Drevo | |
| Maximálna dĺžka paliva | 330 | mm |
| Priemerná spotre a paliva | 2 | kg/h |
| Menovitý výkon ($P_{nom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{part}$) | 6,7 / 3,5 | kW |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{SHpart}$) | 6,7 / 3,5 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maximálny prevádzkový pretlak ($p_w$) | - | bar |
| Hmotnostný prietok suchých spalín | 5,1 | g/s |
| Výstupná teplota spalín pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 331 / - | °C |
| Minimálny ťah komína pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 12 / 6 | Pa |
| Pripojenie na spoločný komín | Nie | |
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotreba pomocnej el. energie pri Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximálny el. príkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájacie napätie, frekvencia (E, f) | - | V, Hz |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozmery - výška (H) / šírka (W) / hĺbka (L) | 1221 / 523 / 383 | mm |
| Objem teplovodného výmenníka | - | l |
| Priemer dymovodu ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Hmotnosť | 149 | kg |

**Minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov**

| | | |
|---|---|---|
| Zadná ($d_R$) | 120 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 250 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 950 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |

**Prečítajte si návod na obsluhu a dodržujte ho!**

HAAS+SOHN PL

Dane techniczne
**353.15**
**Brillo**

**Właściwości produktu**

| | | |
|---|---|---|
| Typ produktu | CA | |
| Norma | EN 16510, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, DEFRA, Ecodesign, EN 13240 | |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$) | 80,8 | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 71 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 107 | |
| Etykieta energetyczna | A+ | |
| Opał | Drewno | |
| Maksymalna długość drewna | 330 | mm |
| Średnia dawka opału | 2 | kg/h |
| Nominalna moc ($P_{nom}$) / przy częściowa moc ($P_{part}$) | 6,7 / 3,5 | kW |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$) / przy częściowa moc ($P_{SHpart}$) | 6,7 / 3,5 | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$) / przy częściowa moc ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maksymalne nadciśnienie robocze wymiennika ($p_w$) | - | bar |
| Masa cząstek stałych w spalinach | 5,1 | g/s |
| Temperatura wyjściowa spalin przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 331 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 12 / 6 | Pa |
| Podłączenie do wspólnego komina | Nie | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maksymalne zużycie energii elektrycznej ($W_{max}$) | - | W |
| Napięcie zasilania, częstotliwość (E, f) | - | V, Hz |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON) | INT | |

**Dane techniczne**

| | | |
|---|---|---|
| Wymiary - wysokość (H) / szerokość (W) / głębokość (L) | 1221 / 523 / 383 | mm |
| Pojemność wymiennika | - | l |
| Średnica przewodu kominowego ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Waga | 149 | kg |

**Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych**

| | | |
|---|---|---|
| Tylna ($d_R$) | 120 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 250 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 950 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie boczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |

**Przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj jej!**

HAAS+SOHN EN

Technical Data Sheet
**353.15**
**Brillo**

**Product features**

| | | |
|---|---|---|
| Type of appliance | CA | |
| Standard | EN 16510, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, DEFRA, Ecodesign, EN 13240 | |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$) | 80,8 | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 71 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 107 | |
| Energy label | A+ | |
| Fuel | Wood | |
| Maximum fuel length | 330 | mm |
| Average fuel consumption | 2 | kg/h |
| Nominal heat output ($P_{nom}$) / part load heat output ($P_{part}$) | 6,7 / 3,5 | kW |
| Nom. space heat output ($P_{SH}$nom) / part space heat output ($P_{SHpart}$) | 6,7 / 3,5 | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$) / part load water output ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Permissible maximum water operating pressure ($p_w$) | - | bar |
| Dry flue gas flow rate | 5,1 | g/s |
| Flue gas outlet temperature at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 331 / - | °C |
| Minimum flue draught at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 12 / 6 | Pa |
| Connection to a shared chimney | No | |
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Consumption of electrical auxiliary energy at standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximum electric power input ($W_{max}$) | - | W |
| Power supply voltage, frequency (E, f) | - | V, Hz |
| Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON) | INT | |

**Technical data**

| | | |
|---|---|---|
| Dimensions - height (H) / width (W) / length (L) | 1221 / 523 / 383 | mm |
| Volume of the heat exchanger | - | l |
| Diameter of the flue gas outlet ($D_{out}$) | 150 | mm |
| Mass | 149 | kg |

**Minimum safety distances from combustible materials**

| | | |
|---|---|---|
| Rear ($d_R$) | 120 | mm |
| Sides ($d_S$) | 250 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 1000 | mm |
| Front ($d_P$) | 950 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |

**Read and follow the user operating instructions!**